

学校编码: 10384

分类号 _____ 密级 _____

学号: 26520121151246

UDC _____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

对外汉语教学视角下汉英“喝类动词”
的对比探究

The Comparison Between Chinese and English *Drinking*
Related Words from TCFL Perspective

李月伟

指导教师姓名: 王丹红副教授

专 业 名 称: 汉语国际教育硕士

论文提交日期:

论文答辩时间:

学位授予日期:

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

200 年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下，独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果，均在文中以适当方式明确标明，并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范（试行）》。

另外，该学位论文为（）课题（组）的研究成果，获得（）课题（组）经费或实验室的资助，在（）实验室完成。（请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称，未有此项声明内容的，可以不作特别声明。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

摘 要

中华民族在长期的历史发展中，受独特的地理环境、物产、思维方式、民俗习惯、价值观念等因素的综合影响，逐渐形成了包罗万象且极具特色的饮食文化，并在多样的世界饮食文化中别具一格。“凿井为饮，耕田为食”，“喝”和“吃”不仅是“饮食”的基本内容，也是维持和保证生命生存和发展的两大重要因素。但人们对“饮食”的理解有时过于片面，将过多的关注力集中于“吃”，对“喝”的重要性则有些忽视。语言作为文化的表达符号和重要内容，以其自身的形式象征、反映或表达一定的文化及文化活动，一方面，汉语中丰富的饮食类词语正是中国饮食文化发达的体现；另一方面，“喝”在吃喝类动词中的重要地位较“吃”缺乏重视，也反映了人们对“喝”之重要性的忽视。笔者在查阅大量资料的基础上锁定语言中的“喝类动词”这一角度比较汉语和英语“喝类动词”，通过汉英对比以增加对汉语“喝类动词”在词义、词法、常规搭配、非常规搭配及其蕴含的相关文化、在对外汉语教学的建议等方面的认识和了解，也希望通过本文的研究能够加强对“喝”相关研究的重视，为完善饮食的相关研究贡献自己的一份力量。

本文第一章为绪论部分，介绍选题缘由、研究思路和方法及语料来源；第二章定义“喝类动词”，统计汉英两种语言中的“喝类动词”，并整理出现代汉语和英语中的喝类动词，为进行相关的汉英对比做准备；第三章主要从词义方面进行现代汉英“喝类动词”的对比，于比较中挖掘两者意义方面的共性与差异；第四章从词法及常规搭配方面比较汉英“喝类动词”，在使用中体会汉英“喝类动词”在用法方面的异同；第五章从汉英“喝类动词”的非常规搭配方面挖掘汉英非常规搭配语汇的独特含义，及其体现的中英思维和认知方式等方面的异同；第六章将本文的研究与对外汉语教学相结合，探索汉语喝类动词及其相关文化内容的教学建议；第七章为结论部分，对本文关于汉英喝类动词的对比研究和论述进行总结，反思其中的不足并作出相应的展望。

关键词：“喝类动词”；汉英对比；对外汉语教学

Abstract

With its unique natural geographical environment, mode of thinking, customs, values and other reasons, China nation have formed their unique cuisine culture in the long process of historical development, and has its unique style in the world. *Drinking* and *eating* are two most important contents of cuisine, but *drinking* is easier to be neglected compared with *eating*. Language is one of the symbols of culture express and it is also one of the important contents of culture. Language itself can reflect, express and suggest culture and cultural activities. For example, rich cuisine related words in Chinese language indicate the rich of Chinese cuisine culture. Like “drinking” in cuisine, *drinking related words* is also easy to overlook in drinking and eating words. Based on a great quantity of domestic and foreign data, this paper choose *drinking related words* in languages to study cuisine culture behind, and in order to enhance understanding of the importance of drinking and drinking culture.

First chapter is the introduction part, which synthetically stated reasons of topic selection and study method. Second chapter defined the *drinking related word*, collected *drinking related words* in Chinese and in English. Compared Chinese and English *drinking related words* from the view of semantics, grammar and related collocation in third and fourth chapter separately. The fifth chapter focused on special collocations of *drinking related words* in Chinese and English. The sixth chapter gave constructive suggestions to Chinese teaching about *drinking related words* and related Chinese culture. The conclusion part, which is the seventh chapter, summarized this paper overall and pointed the shortcoming and deficiencies.

Key words: *Drinking Related Words*; Chinese and English Comparison; TCFL

目 录

第一章 绪论	1
第一节 选题缘由	1
第二节 文献综述	3
第三节 研究目的和方法	12
第四节 问卷调查情况	14
第二章 “喝类动词”的定义与整理统计	16
第一节 “喝类动词”的定义	16
第二节 汉英“喝类动词”的整理统计	17
第三章 汉英“喝类动词”的词义对比	24
第一节 整体比较	24
第二节 分项比较	29
第四章 汉英“喝类动词”的语法对比	40
第一节 语法方面的共同点	40
第二节 语法方面的不同点	42
第三节 常规搭配方面的异同	47
第五章 汉英“喝类动词”非常规搭配的对比分析	55
第一节 非常规搭配概况及其宾语类型分析	55
第二节 实物类非常规搭配的文化语义对比	60
第三节 抽象类非常规搭配的认知隐喻分析	69
第六章 “喝类动词”在对外汉语中的教学建议	73
第一节 不同教学阶段内容、方法的差异	73
第二节 动词教学中适当引入相关文化内容	78
第三节 借“形”讲“义”	80
第四节 重视和强化搭配方面的教学	83
第七章 结论	88
附录	90
参考文献	112
致谢	115

Contents

Chapter 1 Introduction	1
Section1 Topics reason	1
Section2 Literature review	3
Section3 Research goal and methods	12
Section4 About the questionnaire	14
Chapter 2 Defining and counting <i>drinking related words</i> in Chinese and English	16
Section1 Definition of <i>drinking related words</i>	16
Section2 Statistics and analysis of <i>drinking related words in Chinese and English</i>	17
Chapter 3 Comparing <i>drinking related words</i> in Chinese and English from the view of semantics	24
Section1 Unified comparison.....	24
Section2 Each meaning part comparison	29
Chapter 4 Comparing <i>drinking related words</i> in Chinese and English from the view of grammar	40
Section1 Similarities	40
Section2 Differences	42
Section3 general collocations comparison	47
Chapter 5 Treat of <i>drinking related words</i> in Chinese and English from the view of special collocations	55
Section1 About the special collocations and its types.....	55
Section2 Comparing cultural meanings of real object.....	60
Section3 Comparing cognitive metaphor meaning of abstract things	69
Chapter 6 Teaching suggestion about <i>drinking related words</i> in TCFL	73
Section1 Teaching suggestion about drinking related words in different Chinese teaching stages	73
Section2 Add in related culture contents in <i>drinking related words</i> teaching.....	78
Section3 Explain meaning by its character pattern	80
Section4 Regard and strengthen collocation teaching	83
Chapter 7 Conclusion	88
Appendixes	90
References	112
Acknowledgement	115

第一章 绪论

第一节 选题缘由

中国幅员广大，地域广阔，地形和气候类型多样，人口和民族众多，在此基础上形成的中华文化博大精深且源远流长，其中的饮食文化不仅颇具中华特色，历史悠久，而且世界闻名。饮食是人类生存和发展的前提和基础，与每个人的生活息息相关，也关乎一个民族、国家和地区乃至整个人类社会的进步和发展，故而对于饮食文化的研究非常重要。

华夏文明以农耕为基础，人们的饥寒冷暖很大程度上取决于当地的生存环境。作为中华文明重要起源地之一的黄河流域虽土壤肥沃，适宜耕种，但自然环境可以用“恶劣”来形容，从远古大禹治水的传说到当代小浪底等水利工程的建立，防洪、排沙是几千年来困扰中国人的难题，加上小农经济安土重迁、人口集中及人口压力大、朝代变更社会动荡等众多原因使得“吃”成为人生的第一需要；而在饮食中与“吃”同样占有重要地位的“喝”，或由于满足人类解渴需要的饮料（主要是水）在生活环境中容易且大量获得，或由于在某些食物中往往含有一定的水分，在“吃”的同时也满足或一定程度上满足了“喝”的需求等原因，致使“喝”的重要性往往被忽视。民以食为天，“吃”固然重要，但也不应忽视“喝”的突出地位，有“吃”有“喝”方为“饮食”。实际上“饮品较食品更明显地作用于人的生理与心理，它所体现的文化内涵也更为深沉宏远。”^①中国饮食文化内容丰富，包括“吃”更包括“喝”，但与“吃”相比，人们对“喝”的研究较少，大多数是在整体介绍饮食文化中涉及到关于喝的词汇、饮品、饮用器具、习俗等，专门针对“喝”的语言学论述更少见到，只有零星几篇。

语言是文化的载体，每一种语言都承载着特定国家和民族的文化内涵；语言是民族文化的镜子，真实生动地反映人类社会变化发展的过程，而词汇作为语言

^① 王仁湘. 饮食与中国文化[M]. 青岛: 青岛出版社, 2012年4月, 第161页。

中最活跃和最敏感的组成部分，更是反映社会发展的窗口。汉语饮食类词汇的丰富一定程度上反映了中国社会饮食的发达，这些词汇包含的丰富的饮食文化内涵体现出中国人对饮食的重视。本文从饮食词汇中选取“喝类动词”作为切入点展开对饮食动词及其体现的饮食文化内涵的探究。汉语中有丰富的“喝类动词”，英语中也有不少，本文借助大量的工具书和相关资料将汉语和英语中的“喝类动词”做了整理统计，并在此基础上比较汉英“喝类动词”语义、语法及其体现的中西文化之异同。“喝”除了包含“喝”这一动作，还涉及喝的对象。本文在汉英“喝类动词”语义、语法比较的基础上，从其搭配角度进一步发掘汉英“喝类动词”的使用特点，喝类动词搭配饮品的不同可以体现中西饮品的特色与风采，喝类动词与个别饮品或者某些非饮品搭配所构成的短语则更有利于体现汉语“喝类动词”及其中蕴含的中华文化及中国人思维方式的特点。

笔者对所在学院的部分海外留学生进行了问卷调查，发现他们在喝类动词的掌握方面存在一些问题，如语法方面，部分学生对具体语境下喝类动词该单用还是重叠使用、喝类动词可以直接加数量词而不带饮品宾语等知识掌握得并不好；语义方面，高级阶段的学生对中国人书面语中常用的表示饮用义的“饮”、有名的文言雅词“啜茗”以及口语中常用于表示被迫喝（酒）的“灌”及等的不了解；特殊搭配方面，对学过的“吃醋”“吃闭门羹”等短语的特殊含义仍有三分之一的学生没有完全理解和掌握等等。可见对外汉语课堂中关于喝类动词的教学仍有改进和完善的空间。而且在对其中一部分学生进行的访谈中，高级阶段的大多数学生对喝类动词尤其是喝类动词与其宾语构成的非常规搭配表示感兴趣或觉得有意思，认为中国人经常使用的喝类动词及短语有了解和学习的必要。本文建议教师根据学生的学习阶段和汉语水平，利用语言的正负迁移、图片加工与认知策略、跨文化交际与隐喻认知等理论，以学生为中心，采用合适的教学方法与策略，帮助学生更好地习得“喝类动词”及相关文化内涵，以促进其汉语水平和跨交际能力的提高。

笔者相信通过汉英“喝类动词”的对比研究，不仅可以为“喝”及相关内容的进一步深入研究提供思路和角度、丰富饮食文化的内容，而且对在对外汉语教学中更好地开展相关的动词教学、帮助学生更好地了解和理解中国文化、提高其汉语水平具有重要意义。

第二节 文献综述

中国饮食文化源远流长、内涵丰富，“饮”（即“喝”）作为“饮食”的重要内容之一，内容也是十分繁复，但关于“喝”的研究前人多数只将目光放在有名的饮品及饮品文化如“酒”、“酒文化”“茶”“茶文化”等的研究之上，对“喝”的专门性、独立性与体系性研究并未给予足够的重视。作为饮食的两大组成部分之一，“喝”包含的内容不止于“酒”和“茶”，而应自有其体系，从饮之起源与发展、饮之用语、饮之种类、饮之礼节、饮之器具、饮之诗词等到饮与政治、经济和文化、中外饮之对比、交流与传播、饮之教学等等都是饮文化所包含的内容。

内涵丰富的饮食文化体现在语言中最有代表性的当属数量众多的饮食词汇，目前关于饮食词汇的研究十分丰富，但其中涉及到的“喝类动词”的研究并不多，本文从饮食词汇的饮食动词中选取“喝类动词”作为切入点，通过工具书整理统计汉英喝类动词，比较汉英喝类动词的语义、语法及其搭配使用的饮料宾语，探究其中体现的饮文化内涵，并与对外汉语教学相结合，提出相关的教学建议，以期丰富对饮文化的研究。

（一） 饮食词汇的研究概况

饮食词语内涵丰富，关于饮食词汇的研究数量众多、角度与方法各异。整体上来看，既有关于某一种语言中饮食词汇的专门研究，如《汉语饮食词汇的隐喻研究》《关于日语饮食词汇的修辞义》《英语饮食词汇的隐喻和转喻分析》等；也有两种不同语言间饮食词汇的对比研究，如《俄汉饮食词汇称名的文化认知分析》《俄汉饮食词汇转义对比研究》《英汉饮食词汇的隐喻研究》等；还有关于文学作品或工具书中饮食词汇的专书研究，如《〈红楼梦〉饮食词语英译研究——以杨宪益和霍克斯译本为对象》、《〈孟子〉饮食词语初探》、《〈说文解字〉饮食词汇的特点》等等。具体而言，关于饮食词汇的研究不仅涉及饮食词汇的含义界定、包含的内容分类，更是有从不同角度对饮食词汇的多样探索。

1、饮食词汇的界定与分类

关于饮食词汇从来没有一个专门的定义,一般而言,一切与饮食相关的词汇均可归为饮食词汇,而饮食词汇的分类更是各家之言。

(1) 饮食词汇的界定方面

关于饮食词汇的界定较为明确的只有王渊(2011)《〈现代汉语词典〉(第5版)饮食词语基本特征考察研究》中提到“饮食”的定义为:“饮食是指通常意义上的,为了保持人类或动物的身体健康,可以食用以及饮用的物质,通常包括水、脂肪、蛋白质、糖、无机盐以及维生素六大营养物质。”^①但其中的饮食只涉及名词性的食品类词语,考虑并不全面。其他著作或论述中则很少见到对饮食词汇的界定或定义,多是粗略提及。

(2) 饮食词汇的分类方面

各家多是根据论述的方法、角度、目的等选取某些饮食词汇作为研究和论述的主体或对象并分而述之,笔者综合各家对于饮食词汇的分类从词性角度将其分为名词性饮食词汇、动词性饮食词汇和形容词性饮食词汇三大类:

名词性饮食词汇:如食材、食品菜肴、水果、饮品、器具等;

动词性饮食词汇:如烹饪方式、饮食动作等;

形容词性饮食词汇:如饮食味道味觉、饮食状态等。

如施杨(2004)《中古汉语饮食词语研究》、孙思博(2014)《俄汉饮食词汇称名的文化认知分析》重点论述对饮食名称的研究,其中的饮食词语均属于名词性饮食词汇;郑淼(2010)《文化视角下的汉语饮食类词语探析》、郑家芳(2013)《汉语饮食词汇的隐喻研究》、王虹(2013)《俄汉饮食词汇转义对比研究》、孙思博(2014)《俄汉饮食词汇称名的文化认知分析》、史雪芬(2014)《对外汉语“饮食类”词语的语义语用考察及教学策略研究——以《博雅汉语》为例》等则对名词性饮食词汇、动词性饮食词汇和形容词性饮食词汇三者均有涉及。

2、 饮食词汇的研究角度

“饮食类词语是现代汉语词汇学中的重要组成部分,是一个具有鲜明特点的集合”^②,笔者在查阅与分析大量文献资料基础上将目前关于“饮食类词语”(即

^① 王渊.《现代汉语词典》(第5版)饮食词语基本特征考察研究.河北大学硕士学位论文.2011年5月。

^② 王渊.《现代汉语词典》(第5版)饮食词语基本特征考察研究.河北大学硕士学位论文.2011年5月。

饮食词汇)的研究概括为词汇学、文化或文化因素、对外汉语教学三个主要方面。

(1) 饮食词汇在语言学方面的研究

从语言学角度对饮食词汇的分析研究涉及到多个视角,如饮食词语的训释、命名特征和规律、造词理据、隐喻用法及发展特点等等。

“早期王力先生的《汉语史稿》一书中的“词汇的发展”部分对饮食词语略有涉及”^①,常敬宇(1995)在《汉语词汇与文化》中将饮食词语与文化的研究相结合,在词语训释的同时阐释其丰富的文化内涵;

施杨(2004)《中古汉语饮食词语研究》研究中古时期汉语饮食词语的造词理据,并分析其造词理和饮食词语“一物多名”的原因;

郑家芳(2013)《汉语饮食词汇的隐喻研究》则是从认知语言学的角度分析汉语饮食词的隐喻用法;

曹爱成(2010)《〈说文解字〉饮食词汇的特点》总结了《说文解字》中饮食词汇的时代性、广义性、形体结构之间的关联性等三大特点;

王渊(2011)《〈现代汉语词典〉(第5版)饮食词语基本特征考察研究》分析《现代汉语词典》中名词性饮食词语命名的基本特征和规律。

(2) 饮食词汇相关的文化或文化因素研究

饮食词汇的丰富反映饮食文化的发达,饮食词汇本身也蕴涵丰富的文化内涵,学界关于饮食词汇中文化研究的专著或论述主要分为两种,一种是探究某些饮食词语中的文化内涵,一种是研究特定著作或工具书中的饮食文化。

第一种如常敬宇(1995)《汉语词汇与文化》和王国安、王小曼(2003)《汉语词语的文化透视》及郑淼(2010)《文化视角下的汉语饮食类词语探析》中都涉及对汉语饮食词语中所包含的中华相关文化内涵的探索和研究。

第二种如众多学者对许慎的《说文解字》这部经典字典中饮食文化的探究,这些探究的角度主要集中于“食”部字和“酉”部字两大方面:

刘明丽(2011)《从〈说文解字〉食部字看中国古代饮食文化》借助《说文解字》中的“食”部字从饮食的制作方式、食物种类和饮食礼俗等三个方面探求中国古代饮食文化的特点;

《说文解字》中“酉”部字的研究众多,如《〈说文解字〉酉部字的文化阐释》、

^① 施杨.中古汉语饮食词语研究.长春理工大学硕士学位论文.2004年12月1日。

《从〈说文解字〉酉部字看中国上古酒文化》、《〈说文解字〉酉部字中的酒礼文化》等等，对此有关的系列研究王永昌（2015）在《〈说文解字〉“酉”部字与古代酒文化研究综述》中作出总结：不管诸家切入角度、“酉”部字和酒文化的分类如何，“都是对《说文解字》‘酉’部字与酒文化研究的一次有益探索，都是对汉字文化研究的一次有益推动。美中不足的是这些论文中有作者自己独到见解的地方并不是很多，也并没有将与酒文化相关的出土文献资料纳入研究范围之内。”

（3）饮食词汇的对外汉语教学研究

饮食词汇是词汇的重要内容，研究饮食词汇在对外汉语中的教学策略与方法，加强饮食词汇的学习对提高学生汉语水平及加深对中国饮食文化的理解具有重要意义。关于对外汉语方面的饮食词汇研究主要集中于与饮食有关的传承语素、《新 HSK》种的饮食类词语或饮食类动词等角度：

芦洁媛（2013）《与饮食相关的传承语素构词及其在汉语二语词汇教学中的应用》利用“传承语素”的概念，从构词能力、语义、文化色彩三个角度分析与饮食有关的传承语素，探讨其运用在海外汉语课堂教学、汉语文化推广活动中的具体方法；^①

史雪芬（2014）《对外汉语“饮食类”词语的语义语用考察及教学策略研究——以〈博雅汉语〉为例》对《新 HSK》中的“饮食类”词语进行数量、性质和结构方面的分析并探讨对外汉语教学中的“饮食类”词语的教学策略^②；

张爽（2014）《饮食类动词的对外汉语教学研究》以统计出的 63 个饮食类动词为研究内容，在多角度分析的基础上提出相应的对外汉语教学策略。

（二）饮食词汇中“喝类动词”的研究现状

1、包含在吃喝类动词之中的“喝类动词”的研究

目前绝大多数“喝类动词”的研究包含在“吃喝类动词”的研究之中，吃喝

^① 芦洁媛.与饮食相关的传承语素构词及其在汉语二语词汇教学中的应用.安徽大学硕士学位论文.2013年4月1日。

^② 史雪芬.对外汉语“饮食类”词语的语义语用考察及教学策略研究——以《博雅汉语》为例.云南师范大学硕士学位论文.2014年5月18日。

类动词，即饮食动词或饮食类动词，该类动词是饮食词汇的重要组成部分，主要表现为的是饮食时的动作和方式，这些研究大致可以分为以下三类：

(1) 古代汉语中的饮食动词及相关研究

该角度对饮食动词的研究主要分为就某些饮食动词或就某个饮食动词展开的分析。

前者将我国古代一定时期或某部著作中的饮食动词作为研究对象，如刘冬慧（2008）《中国古代汉语中的饮食类动词及有关文化研究》通过对大量中国古代汉语中有关饮食的动词的分析，挖掘其所蕴含的中国古人生活的文化信息；陈辉（2013）《〈说文解字〉口部饮食动作词语认知研究》利用基本层次范畴的概念研究“《说文解字》中口部饮食动作类 15 字所代表的单音节词，并揭示导致各子范畴衍生的因素。”^①而李炜（1994）《〈史记〉饮食动词分析》和刘道峰（2008）《〈史记〉动词系统研究》则主要分析《史记》饮食类动词及其中蕴含的社会内涵和意义。

后者从单个饮食动词切入，如刘道峰（2009）《饮食类动词“尝”的词义演变及其动因》中只将饮食类动词中的“尝”作为研究对象，探究其语义的发展演变轨迹与先民生存活动的密切关系；黄树先、田海（2015）《说“食”》中按照系列将表示吃的词语派生出的多个意思进行了整理和分析，映射吃对人类的重要性。

(2) 现代汉语中饮食动词及相关研究

现代汉语中的饮食动词主要将《现代汉语词典》或《汉语水平词汇与汉字等级大纲》作为依据并在此基础上进行分类分析。

其中只分析汉语中饮食动词的如樊国萍（2008）《现代汉语“饮食”动词分析》以《现代汉语词典》中表示饮食类意义的动词为研究对象，对其进行归类和句法分析；杜诚忠（2006）《现代汉语饮食类动词研究——以“吃喝含吞咬喂”为例》中将“饮食类的六个小类的典型成员‘吃、喝、含、吞、咬、喂’为研究对象，探讨这六个典型成员的句法格式、位移和隐含的语用意义。”^②谢晓明（2002）《相关动词带宾语的多角度考察——“吃”“喝”带宾语个案研究》中以“吃”

^① 陈辉.《说文解字》口部饮食动作词语认知研究.安康学院学报.2013年10月.第25卷第5期,第60页。

^② 杜诚忠.现代汉语饮食类动词研究——以“吃、喝、含、吞、咬、喂”为例.南京师范大学硕士学位论文.2006年6月30日。

和“喝”两个饮食动词作为主要研究对象，“以‘普——方——古’大三角理论为指导，辅以外足语的比较研究，对相关动词‘吃’、‘喝’带宾语的情况进行了全方位多角度的考察。”^①

比较汉语和英语饮食动词或其文化差异的论述如李文峰（2011）《汉英饮食动词对比研究》立足于研究跟“吃”“喝”相关的动词，参考《现代汉语词典》和《牛津高阶英汉双解词典》统计出汉英语言中的饮食类动词，“结合语言对比、语义场、义素分析以及认知语言学等相关理论对汉英饮食动词进行对比研究”^②。郝然（2010）《汉英吃喝类动词文化因素比较研究》“以《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的21个吃喝类动词以及与其相应的英语动词为研究对象。借鉴文化语言学和第二语言教学等理论，在前人已有研究成果的基础上，对汉英吃喝类动词的文化差异及其形成原因进行了比较研究。”^③行文中对“吃、食、餐、服、品、尝”等研究较充分，其他吃喝类动的研究欠详细深入。

（3）对外汉语教学中饮食动词的相关研究

对外汉语教学中饮食动词的研究数量较少，张爽（2014）《饮食类动词的对外汉语教学研究》对饮食类动词做了较为详细的总结和分类分析，但在具体的对外汉语教学策略建议中过于偏重理论研究。

此外，郝然（2011）《汉英吃喝类动词的民族文化差异——〈HSK大纲〉中的16个吃喝类动词为例》、史雪芬（2014）《对外汉语“饮食类”词语的语义语用考察及教学策略研究——以〈博雅汉语〉为例》、芦洁媛（2013）《与饮食相关的传承语素构词及其在汉语二语词汇教学中的应用》中或多或少提及了饮食动词在对外汉语中的教学建议，均有一定的参考价值和借鉴意义。

2、关于“喝类动词”的单独研究

本文研究的“喝类动词”是吃喝类动词中与“喝”有关的动词，关于“喝类动词”的专门性研究很少，只有吕传峰（2005）《现代方言中“喝类词”的演变层次》中有“喝类词”的提法，并将“喝类词”作为其主要研究对象，将现代汉语中表示“喝”这一概念的词统称为“喝类词”，但其界定过于简要和笼统，研

^① 谢晓明.相关动词带宾语的多角度考察——“吃”“喝”带宾语个案研究.湖南师范大学博士学位论文.2002年3月1日。

^② 李文峰.汉英饮食动词对比研究.青岛大学硕士学位论文.2011年5月19日。

^③ 郝然.汉英吃喝类动词文化因素比较研究.四川外语学院硕士学位论文.2010年4月1日。

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.